2026/1077

18.5.2026

ACCORDO IN FORMA DI SCAMBIO DI LETTERE TRA L'UNIONE EUROPEA E LA REPUBBLICA POPOLARE CINESE AI SENSI DELL'ARTICOLO XXVIII DELL'ACCORDO GENERALE SULLE TARIFFE DOGANALI E SUL COMMERCIO (GATT) 1994 IN MERITO ALLA MODIFICA DELLE CONCESSIONI PER TUTTI I CONTINGENTI TARIFFARI INCLUSI NELL'ELENCO CLXXV DELL'UE A SEGUITO DEL RECESSO DEL REGNO UNITO DALL'UNIONE EUROPEA

A. *Lettera dell'Unione europea*

Eccellenza,

Mi pregio fare riferimento ai negoziati e alle consultazioni condotti tra l'Unione europea ("Unione") e la Repubblica popolare cinese ("Cina") ai sensi dell'articolo XXVIII dell'accordo generale sulle tariffe doganali e sul commercio (GATT) 1994 in merito alla modifica delle concessioni per i contingenti tariffari inclusi nell'elenco CLXXV dell'Unione Europea a seguito del recesso del Regno Unito dall'Unione europea, come comunicato ai membri dell'OMC nel documento G/SECRET/42/Add.2.

In seguito a tali negoziati, la Cina e l'Unione convengono di concludere i negoziati sulla base indicata di seguito.

1. Fatti salvi i futuri negoziati a norma dell'articolo XXVIII del GATT 1994 e ai soli fini del recesso del Regno Unito dall'Unione, la Cina concorda con i principi e la metodologia di suddivisione degli impegni quantitativi figuranti nell'elenco sotto forma di contingenti tariffari dell'Unione che includeva il Regno Unito, per cui un quantitativo risultante dalla suddivisione sarà assunto dall'Unione che non include più il Regno Unito e il quantitativo restante sarà assunto dal Regno Unito.

2. per quanto riguarda i contingenti tariffari per i quali la Cina è titolare di diritti di negoziato o di consultazione a norma dell'articolo XXVIII del GATT 1994, la Cina approva gli impegni proposti in merito ai quantitativi dei contingenti tariffari di cui al documento G/SECRET/42/Add.2 assunti dall'Unione successivamente al recesso del Regno Unito, fatto salvo quanto disposto al paragrafo 3.

3. fatto salvo il paragrafo 2, per quanto riguarda i contingenti tariffari di cui all'allegato della presente lettera, la Cina e l'Unione convengono le modifiche degli impegni previsti ivi figuranti.

4. questi accordi non pregiudicano i negoziati e le consultazioni tra l'Unione e altri membri dell'OMC che detengono diritti di negoziazione o di consultazione a norma dell'articolo XXVIII del GATT 1994 a seguito del recesso del Regno Unito dall'Unione, come comunicato ai membri dell'OMC. In esito a tali negoziati e consultazioni, l'Unione può prendere in considerazione la possibilità di modificare le quote e i quantitativi di cui all'allegato alla presente lettera o al documento G/SECRET/42/Add.2. In caso di modifica di un precedente impegno dell'Unione relativo a un contingente tariffario per il quale la Cina detiene diritti di negoziazione o di consultazione, l'Unione consulterà la Cina al fine di concordare una soluzione soddisfacente per entrambe le parti prima di procedere a tale modifica, fatti salvi i diritti di ciascuna parte a norma dell'articolo XXVIII del GATT 1994.

L'Unione e la Cina si notificano reciprocamente l'avvenuto espletamento delle rispettive procedure interne necessarie per l'entrata in vigore del presente accordo. Nel caso dell'Unione, la notificazione per iscritto è inviata al segretario generale del Consiglio dell'Unione europea. L'accordo entra in vigore alla data dell'ultima notifica.

Mi pregio proporre che la presente lettera e la conferma del Suo governo costituiscano insieme un accordo in forma di scambio di lettere tra l'Unione europea e la Repubblica popolare cinese, anche ai fini dell'articolo XXVIII, paragrafo 3, lettere a) e b), del GATT 1994. Il presente accordo è redatto in duplice esemplare in lingua bulgara, ceca, croata, danese, estone, finlandese, francese, greca, inglese, irlandese, italiana, lettone, lituana, maltese, neerlandese, polacca, portoghese, rumena, slovacca, slovena, spagnola, svedese, tedesca, ungherese e cinese, ciascun testo facente ugualmente fede.

Voglia gradire, Eccellenza, l'espressione della mia profonda stima.

Съставено в Женева на
Hecho en Ginebra, el
V Ženevě dne
Udfærdiget i Genève, den
Geschehen zu Genf am
Genf,
Έγινε στη Γενεύη, στις
Done at Geneva,
Fait à Genève, le
Arna déanamh sa Ghinéiv, an
Sastavljeno u Ženevi
Fatto a Ginevra, addì
Ženēvā,
Priimta Ženevoje,
Kelt Genfben,
Magħmul f'Ġinevra,
Gedaan te Genève,
Sporządzono w Genewie, dnia
Feito em Genebra,
Întocmit la Geneva, la
V Ženeve
V Ženevi,
Tehty Genevessä,
Utfärdat i Genève den
在日内瓦签订

17 -10- 2025

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
代表欧洲联盟

ALLEGATO

Contingenti tariffari dell'Unione europea che non include più il Regno Unito

Numero progressivo del contingente tariffario	Descrizione	Unità	Altri termini e condizioni	Concessione per l'Unione che non include più il Regno Unito
046	Aglio	Tonnellate	Cina	38 098
047	Carote e navoni, freschi o refrigerati	Tonnellate	Erga omnes	1 244
051	Cipolle secche	Tonnellate	Erga omnes	9 770
074	Risone	Tonnellate	Erga omnes	7
080	Rotture di riso	Tonnellate	Erga omnes	28 360
096	Carni di oca, anatra e faraona trasformate, cotte, contenenti, in peso, una percentuale di carne o di frattaglie di pollame inferiore al 25 %	Tonnellate	Altro	33
110	Succhi di frutta	Tonnellate	Erga omnes	6 551
112	Preparazioni alimentari	Tonnellate	Erga omnes	783
122	Altre preparazioni dei tipi utilizzati per l'alimentazione degli animali: non contenenti prodotti lattiero-caseari o aventi tenore, in peso, di prodotti lattiero-caseari inferiore a 10 %	Tonnellate	Erga omnes	2 700
013	Legno compensato di conifere, non commisto con altre materie: — le cui superfici non sono state ulteriormente lavorate rispetto alla sfogliatura, di spessore superiore a 8,5 mm, o — levigato, di spessore superiore a 18,5 mm	Metri cubi	Erga omnes	448 500

B. *Lettera della Repubblica popolare cinese*

Eccellenza,

mi pregio comunicarLe di aver ricevuto la Sua lettera in data odierna così redatta:

"Mi pregio fare riferimento ai negoziati e alle consultazioni condotti tra i l'Unione Europea ("Unione") e la Repubblica popolare cinese ("Cina") ai sensi dell'articolo XXVIII dell'accordo generale sulle tariffe doganali e sul commercio (GATT) 1994 in merito alla modifica delle concessioni per i contingenti tariffari inclusi nell'elenco CLXXV dell'Unione a seguito del recesso del Regno Unito dall'Unione europea, come comunicato ai membri dell'OMC nel documento G/SECRET/42/Add.2.

In seguito a tali negoziati, la Cina e l'Unione convengono di concludere i negoziati sulla base indicata di seguito.

1. Fatti salvi i futuri negoziati a norma dell'articolo XXVIII del GATT 1994 e ai soli fini del recesso del Regno Unito dall'Unione, la Cina concorda con i principi e la metodologia di suddivisione degli impegni quantitativi figuranti nell'elenco sotto forma di contingenti tariffari dell'Unione che includeva il Regno Unito, per cui un quantitativo risultante dalla suddivisione sarà assunto dall'Unione che non include più il Regno Unito e il quantitativo restante sarà assunto dal Regno Unito.

2. per quanto riguarda i contingenti tariffari per i quali la Cina è titolare di diritti di negoziato o di consultazione a norma dell'articolo XXVIII del GATT 1994, la Cina approva gli impegni proposti in merito ai quantitativi dei contingenti tariffari di cui al documento G/SECRET/42/Add.2 assunti dall'Unione successivamente al recesso del Regno Unito, fatto salvo quanto disposto al paragrafo 3.

3. fatto salvo il paragrafo 2, per quanto riguarda i contingenti tariffari di cui all'allegato della presente lettera, la Cina e l'Unione convengono le modifiche degli impegni previsti ivi figuranti.

4. questi accordi non pregiudicano i negoziati e le consultazioni tra l'Unione e altri membri dell'OMC che detengono diritti di negoziazione o di consultazione a norma dell'articolo XXVIII del GATT 1994 a seguito del recesso del Regno Unito dall'Unione, come comunicato ai membri dell'OMC. In esito a tali negoziati e consultazioni, l'Unione può prendere in considerazione la possibilità di modificare le quote e i quantitativi di cui all'allegato alla presente lettera o al documento G/SECRET/42/Add.2. In caso di tale modifica di un precedente impegno dell'Unione relativo a un contingente tariffario per il quale la Cina detiene diritti di negoziazione o di consultazione, l'Unione consulterà la Cina al fine di concordare una soluzione soddisfacente per entrambe le parti prima di procedere a tale modifica, fatti salvi i diritti di ciascuna parte a norma dell'articolo XXVIII del GATT 1994.

L'Unione e la Cina si notificano reciprocamente l'avvenuto espletamento delle rispettive procedure interne necessarie per l'entrata in vigore del presente accordo. Nel caso dell'Unione, la notificazione scritta è inviata al segretario generale del Consiglio dell'Unione europea. L'accordo entra in vigore alla data dell'ultima notifica.

Mi pregio proporre che la presente lettera e la conferma del Suo governo costituiscano insieme un accordo in forma di scambio di lettere tra l'Unione europea e la Repubblica popolare Cinese, anche ai fini dell'articolo XXVIII, paragrafo 3, lettere a) e b), del GATT 1994. Il presente accordo è redatto in duplice esemplare in lingua bulgara, ceca, croata, danese, estone, finlandese, francese, greca, inglese, irlandese, italiana, lettone, lituana, maltese, neerlandese, polacca, portoghese, rumena, slovacca, slovena, spagnola, svedese, tedesca, ungherese e cinese, ciascun testo facente ugualmente fede."

Mi pregio comunicarLe l'accordo del mio governo su quanto precede.

在日内瓦签订
Съставено в Женева на
Hecho en Ginebra, el
V Ženevě dne
Udfærdiget i Genève, den
Geschehen zu Genf am
Genf,
Έγινε στη Γενεύη, στις
Done at Geneva,
Fait à Genève, le
Arna déanamh sa Ghinéiv, an
Sastavljeno u Ženevi
Fatto a Ginevra, addì
Ženēvā,
Priimta Ženevoje,
Kelt Genfben,
Magħmul f'Ġinevra,
Gedaan te Genève,
Sporządzono w Genewie, dnia
Feito em Genebra,
Întocmit la Geneva, la
V Ženeve
V Ženevi,
Tehty Genevessä,
Utfärdat i Genève den

17 -10- 2025

代表中华人民共和国
За Китайската народна република
Por la República Popular China
Za Čínskou lidovou republiku
For Folkerepublikken Kina
Für die Volksrepublik China
Hiina Rahvavabariigi nimel
Για τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας
For the People's Republic of China
Pour la République populaire de Chine
Thar ceann Dhaon-Phoblacht na Síne
Za Narodnu Republiku Kinu
Per la Repubblica popolare cinese
Ķīnas Tautas Republikas vārdā –
Kinijos Liaudies Respublikos vardu
A Kínai Népköztársaság részéről
Għar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina
Voor de Volksrepubliek China
W imieniu Chińskiej Republiki Ludowej
Pela República Popular da China
Pentru Republica Populară Chineză
Za Čínsku ľudovú republiku
Za Ljudsko republiko Kitajsko
Kiinan kansantasavallan puolesta
För Folkrepubliken Kina

ALLEGATO

Contingenti tariffari dell'Unione europea che non include più il Regno Unito

Numero progressivo del contingente tariffario	Descrizione	Unità	Altri termini e condizioni	Concessione per l'Unione che non include più il Regno Unito
046	Aglio	Tonnellate	Cina	38 098
047	Carote e navoni, freschi o refrigerati	Tonnellate	Erga omnes	1 244
051	Cipolle secche	Tonnellate	Erga omnes	9 770
074	Risone	Tonnellate	Erga omnes	7
080	Rotture di riso	Tonnellate	Erga omnes	28 360
096	Carni di oca, anatra e faraona trasformate, cotte, contenenti, in peso, una percentuale di carne o di frattaglie di pollame inferiore al 25 %	Tonnellate	Altro	33
110	Succhi di frutta	Tonnellate	Erga omnes	6 551
112	Preparazioni alimentari	Tonnellate	Erga omnes	783
122	Altre preparazioni dei tipi utilizzati per l'alimentazione degli animali: non contenenti prodotti lattiero-caseari o aventi tenore, in peso, di prodotti lattiero-caseari inferiore a 10 %	Tonnellate	Erga omnes	2 700
013	Legno compensato di conifere, non commisto con altre materie: — le cui superfici non sono state ulteriormente lavorate rispetto alla sfogliatura, di spessore superiore a 8,5 mm, o — levigato, di spessore superiore a 18,5 mm	Metri cubi	Erga omnes	448 500